

Jhn

Chapter 5

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς
Sesudah ini adalah perayaan - orang-Yahudi, dan naik Yesus ke
[G3326](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G2424](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.
Yerusalem.

[G2414](#)

Sesudah itu ada hari raya orang Yahudi, dan Yesus berangkat ke Yerusalem.

- 2 Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα,
Ada lalu di - Yerusalem di - pintu-gerbang-domba kolam,
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4262](#) [G2861](#)

ἢ ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθά, πέντε στοὰς ἔχουσα.
- yang-disebut dalam-bahasa-Ibrani Betsata, lima serambi mempunyai.

[G3588](#) [G1951](#) [G1447](#) [G0964](#) [G4002](#) [G4745](#) [G2192](#)

Di Yerusalem dekat Pintu Gerbang Domba ada sebuah kolam, yang dalam bahasa Ibrani disebut Betesda; ada lima serambinya

- 3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν,
Dalam ini berbaring banyak - orang-sakit, orang-buta, orang-lumpuh,
[G1722](#) [G3778](#) [G2621](#) [G4128](#) [G3588](#) [G0770](#) [G5185](#) [G5560](#)

ξηρῶν, ἰκέδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.
orang-layuh, <menunggu - - air bergerak>.

[G3584](#) [G1551](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2796](#)

dan di serambi-serambi itu berbaring sejumlah besar orang sakit: orang-orang buta, orang-orang timpang dan orang-orang lumpuh, yang menantikan goncangan air kolam itu.

- 4 Ἰάγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρα, καὶ ἐτάρασσε
<Malaikat sebab pada waktu turun ke - kolam, dan mengaduk
[G0032](#) [G1063](#) [G2596](#) [G2540](#) [G2597](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2861](#) [G2532](#) [G5015](#)

τὸ ὕδωρ. ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος,
- air. Yang maka pertama masuk sesudah - pengadukan - air,
[G3588](#) [G5204](#) [G3588](#) [G3767](#) [G4413](#) [G1684](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5016](#) [G3588](#) [G5204](#)

ύγιης ἐγένετο, ὧς δὴποτε κατείχετο νοσήματι.
sembuh menjadi, dari-apa pun menderit penyakit>.

[G5199](#) [G1096](#) [G3739](#) [G1221](#) [G2722](#) [G3553](#)

Sebab sewaktu-waktu turun malaikat Tuhan ke kolam itu dan menggoncangkan air itu; barangsiapa yang terdahulu masuk ke dalamnya sesudah goncangan air itu, menjadi sembuh, apa pun juga penyakitnya.

- 5 ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ, τριάκοντα καὶ ὀκτώ ἔτη ἔχων
Ada lalu seorang manusia di-sana, tiga-puluh dan delapan tahun mempunyai
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1563](#) [G5144](#) [G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G2192](#)

ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ.
dalam - kelemahan nya.

[G1722](#) [G3588](#) [G0769](#) [G0846](#)

Di situ ada seorang yang sudah tiga puluh delapan tahun lamanya sakit.

6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη
Ini melihat - Yesus berbaring, dan mengetahui bahwa lama sudah
[G3778](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2621](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4183](#) [G2235](#)

χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι?
waktu ia-punya, Ia-berkata kepadanya, Maukah sembuh menjadi?
[G5550](#) [G2192](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2309](#) [G5199](#) [G1096](#)

Ketika Yesus melihat orang itu berbaring di situ dan karena Ia tahu, bahwa ia telah lama dalam keadaan itu, berkatalah Ia kepadanya: "Maukah engkau sembuh?"

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα
Menjawab kepada-Nya - orang-sakit, Tuan, manusia tidak aku-punya, supaya
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2962](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2443](#)

ὅταν παραθῆ τὸ ὕδωρ, βάλη με εἰς τὴν κολυμβήθραν; ἐν
ketika diaduk - air, melemparkan aku ke - kolam; sementara
[G3752](#) [G5015](#) [G3588](#) [G5204](#) [G0906](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G1722](#)

ὧ δὲ ἔρχομαι ἐγὼ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
lalu namun aku-datang aku, lain sebelum aku turun.
[G3739](#) [G1161](#) [G2064](#) [G1473](#) [G0243](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2597](#)

Jawab orang sakit itu kepada-Nya: "Tuhan, tidak ada orang yang menurunkan aku ke dalam kolam itu apabila airnya mulai goncang, dan sementara aku menuju ke kolam itu, orang lain sudah turun mendahului aku."

8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ
Berkata kepadanya - Yesus, Bangunlah, angkatlah - tikar mu, dan
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#)

περιπάτει.
berjalanlah.
[G4043](#)

Kata Yesus kepadanya: "Bangunlah, angkatlah tilammu dan berjalanlah."

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιῆς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν
Dan segera menjadi sembuh - orang, dan ia-mengangkat -
[G2532](#) [G2112](#) [G1096](#) [G5199](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#)

κράβαττον αὐτοῦ, καὶ περιεπάτει; ἼΗν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ
tikar nya, dan berjalan; Adalah lalu Sabat pada itu -
[G2895](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#)

ἡμέρᾳ.
hari.
[G2250](#)

Dan pada saat itu juga sembuhlah orang itu lalu ia mengangkat tilamnya dan berjalan. Tetapi hari itu hari Sabat.

10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπεμένῳ, Σάββατόν ἐστιν, καὶ
Berkata maka - orang-Yahudi kepada- yang-disembuhkan, Sabat adalah, dan
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2323](#) [G4521](#) [G1510](#) [G2532](#)

οὐκ ἔξεστίν σοι ἄραι τὸν κράβαττον [σου].
tidak diperbolehkan kepadamu mengangkat - tikar [mu].
[G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#)

Karena itu orang-orang Yahudi berkata kepada orang yang baru sembuh itu: "Hari ini hari Sabat dan tidak boleh engkau memikul tilammu."

11 ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός
Yang namun menjawab kepada-mereka, Yang menjadikan aku sembuh, Dia
[G3739](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5199](#) [G1565](#)

μοι εἶπεν, Ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει.
kepadaku berkata, Angkatlah - tikar mu dan berjalanlah.
[G1473](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4043](#)

| Akan tetapi ia menjawab mereka: "Orang yang telah menyembuhkan aku, dia yang mengatakan kepadaku: Angkatlah tilammu dan berjalanlah."

12 ἠρώτησαν <οὖν> αὐτόν, Τίς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν
Mereka-bertanya <maka> kepadanya, Siapa adalah - orang - yang-berkata
[G2065](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3004](#)

σοι, Ἄρον καὶ περιπάτει?
kepadamu, Angkatlah dan berjalanlah?
[G4771](#) [G0142](#) [G2532](#) [G4043](#)

| Mereka bertanya kepadanya: "Siapakah orang itu yang berkata kepadamu: Angkatlah tilammu dan berjalanlah?"

13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ἤδει τίς ἐστὶν ὁ γὰρ Ἰησοῦς
- Namun yang-disembuhkan tidak tahu siapa itu, - sebab Yesus
[G3588](#) [G1161](#) [G2390](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2424](#)

ἐξένευσεν, ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
menyingkir, kerumunan ada di - tempat.
[G1593](#) [G3793](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#)

| Tetapi orang yang baru sembuh itu tidak tahu siapa orang itu, sebab Yesus telah menghilang ke tengah-tengah orang banyak di tempat itu.

14 Μετὰ ταῦτα εὕρισκει αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν
Sesudah ini menemukan dia - Yesus di - Bait-Suci, dan berkata
[G3326](#) [G3778](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ἴδε, ὑγιῆς γέγονας; μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ
kepadanya, Lihatlah, sembuh engkau-telah-menjadi; jangan-lagi berdosa, supaya tidak
[G0846](#) [G3708](#) [G5199](#) [G1096](#) [G3371](#) [G0264](#) [G2443](#) [G3361](#)

χεῖρόν σοί τι γένηται.
lebih-buruk kepadamu sesuatu terjadi.
[G5501](#) [G4771](#) [G5100](#) [G1096](#)

| Kemudian Yesus bertemu dengan dia dalam Bait Allah lalu berkata kepadanya: "Engkau telah sembuh; jangan berbuat dosa lagi, supaya padamu jangan terjadi yang lebih buruk."

15 ἀπήλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ἰησοῦς
Pergi - orang, dan memberitahu - orang-Yahudi, bahwa Yesus
[G0565](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0312](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2424](#)

ἐστὶν ὁ ποιήσας αὐτόν ὑγιῆ.
adalah yang menjadikan dia sembuh.
[G1510](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5199](#)

| Orang itu keluar, lalu menceritakan kepada orang-orang Yahudi, bahwa Yesuslah yang telah menyembuhkan dia.

16 καὶ διὰ τοῦτο, ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα
 Dan karena itu, menganiaya - orang-Yahudi - Yesus, karena ini
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1377](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἐποίει ἐν σαββάτῳ.
 Ia-lakukan pada Sabat.
[G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

Dan karena itu orang-orang Yahudi berusaha menganiaya Yesus, karena Ia melakukan hal-hal itu pada hari Sabat.

17 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ Πατήρ μου, ἕως
 - Namun [Yesus] menjawab kepada-mereka, - Bapa -Ku, sampai
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2193](#)

ἄρτι ἐργάζεται, κἀγὼ ἐργάζομαι.
 sekarang bekerja, dan-Aku bekerja.
[G0737](#) [G2038](#) [G2504](#) [G2038](#)

Tetapi Ia berkata kepada mereka: "Bapa-Ku bekerja sampai sekarang, maka Aku pun bekerja juga."

18 διὰ τοῦτο οὖν, μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι
 Karena ini maka, lebih berusaha -Nya - orang-Yahudi membunuh, karena
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3123](#) [G2212](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0615](#) [G3754](#)

οὐ μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ Πατέρα ἴδιον ἔλεγεν
 tidak hanya Ia-melanggar - Sabat, tetapi juga Bapa sendiri Ia-menyebut
[G3756](#) [G3440](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3962](#) [G2398](#) [G3004](#)

τὸν Θεόν, ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ Θεῷ.
 - Allah, sama diri-Nya menjadikan - Allah.
[G3588](#) [G2316](#) [G2470](#) [G1438](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sebab itu orang-orang Yahudi lebih berusaha lagi untuk membunuh-Nya, bukan saja karena Ia meniadakan hari Sabat, tetapi juga karena Ia mengatakan bahwa Allah adalah Bapa-Nya sendiri dan dengan demikian menyamakan diri-Nya dengan Allah.

19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμήν
 Menjawab maka - Yesus dan berkata kepada-mereka, Sesungguhnya
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#)

ἀμήν ἰσχυρῶς λέγω ὑμῖν, οὐ δύναται ὁ Υἱὸς ποιεῖν ἀφ'
 sesungguhnya Aku-berkata kepadamu, tidak dapat - Anak melakukan dari
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4160](#) [G0575](#)

ἑαυτοῦ οὐδὲν, ἐὰν μή τι βλέπη τὸν Πατέρα ποιοῦντα;
 diri-Nya-sendiri apa-pun, kecuali jika sesuatu Ia-melihat - Bapa melakukan;
[G1438](#) [G3762](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#)

ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ Υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ.
 apa sebab pun Dia lakukan, ini juga - Anak demikian melakukan.
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1565](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3668](#) [G4160](#)

Maka Yesus menjawab mereka, kata-Nya: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya Anak tidak dapat mengerjakan sesuatu dari diri-Nya sendiri, jikalau tidak Ia melihat Bapa mengerjakannya; sebab apa yang dikerjakan Bapa, itu juga yang dikerjakan Anak."

- 20 ὁ γὰρ Πατὴρ φιλεῖ τὸν Υἱὸν, καὶ πάντα δείκνυσιν
 - Sebab Bapa mengasihi - Anak, dan segala-sesuatu menunjukkan
[G3588](#) [G1063](#) [G3962](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1166](#)
- αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ; καὶ μείζονα τούτων δείξει
 kepada-Nya yang Dia-sendiri lakukan; dan lebih-besar dari-ini Ia-akan-menunjukkan
[G0846](#) [G3739](#) [G0846](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3778](#) [G1166](#)
- αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε.
 kepada-Nya pekerjaan, supaya kamu heran.
[G0846](#) [G2041](#) [G2443](#) [G4771](#) [G2296](#)

Sebab Bapa mengasihi Anak dan Ia menunjukkan kepada-Nya segala sesuatu yang dikerjakan-Nya sendiri, bahkan Ia akan menunjukkan kepada-Nya pekerjaan-pekerjaan yang lebih besar lagi dari pada pekerjaan-pekerjaan itu, sehingga kamu menjadi heran.

- 21 ὡσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ
 Sebagaimana sebab - Bapa membangkitkan - orang-mati dan
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#)
- ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ ὁ Υἱὸς οὐς θέλει, ζωοποιεῖ;
 menghidupkan, demikian juga - Anak yang Ia-kehendaki, menghidupkan;
[G2227](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3739](#) [G2309](#) [G2227](#)

Sebab sama seperti Bapa membangkitkan orang-orang mati dan menghidupkannya, demikian juga Anak menghidupkan barangsiapa yang dikehendaki-Nya.

- 22 οὐδὲ γὰρ ὁ Πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν
 Tidak-pun sebab - Bapa menghakimi seorang-pun, tetapi - penghakiman
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2919](#) [G3762](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2920](#)
- πᾶσαν δέδωκεν τῷ Υἱῷ,
 semua telah-memberikan kepada- Anak,
[G3956](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5207](#)

Bapa tidak menghakimi siapa pun, melainkan telah menyerahkan penghakiman itu seluruhnya kepada Anak,

- 23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν Υἱὸν, καθὼς τιμῶσι τὸν
 supaya semua menghormati - Anak, sebagaimana mereka-menghormati -
[G2443](#) [G3956](#) [G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2531](#) [G5091](#) [G3588](#)
- Πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν τὸν Υἱὸν, οὐ τιμᾷ τὸν Πατέρα, τὸν
 Bapa. Yang tidak menghormati - Anak, tidak menghormati - Bapa, yang
[G3962](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)
- πέμψαντα αὐτόν.
 mengutus -Nya.
[G3992](#) [G0846](#)

supaya semua orang menghormati Anak sama seperti mereka menghormati Bapa. Barangsiapa tidak menghormati Anak, ia juga tidak menghormati Bapa, yang mengutus Dia.

- 24 ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὁ τὸν λόγον
 Sesungguhnya, sesungguhnya Aku-berkata kepadamu, bahwa yang - perkataan
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#)
- μου ἀκούων, καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον,
 -Ku mendengar, dan percaya - yang-mengutus Aku, memiliki hidup kekal,
[G1473](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)
- καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς
 dan ke penghakiman tidak datang, tetapi telah-pindah dari - kematian ke
[G2532](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3756](#) [G2064](#) [G0235](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1519](#)
- τὴν ζωὴν.
 - hidup.
[G3588](#) [G2222](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya barangsiapa mendengar perkataan-Ku dan percaya kepada Dia yang mengutus Aku, ia mempunyai hidup yang kekal dan tidak turut dihukum, sebab ia sudah pindah dari dalam maut ke dalam hidup.

- 25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ
 Sesungguhnya sesungguhnya Aku-berkata kepadamu, bahwa datang saat, dan
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#)
- νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ Υἱοῦ
 sekarang ada, ketika - orang-mati akan-mendengar - suara - Anak
[G3568](#) [G1510](#) [G3753](#) [G3588](#) [G3498](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσουσιν.
 - Allah, dan - yang-mendengar akan-hidup.
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2198](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya saatnya akan tiba dan sudah tiba, bahwa orang-orang mati akan mendengar suara Anak Allah, dan mereka yang mendengarnya, akan hidup.

- 26 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως
 Sebagaimana sebab - Bapa memiliki hidup dalam diri-Nya-sendiri, demikian
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#) [G2222](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3779](#)
- καὶ τῷ Υἱῷ ἔδωκεν ζωὴν, ἔχειν ἐν ἑαυτῷ,
 juga kepada-Anak Ia-berikan hidup, memiliki dalam diri-Nya-sendiri,
[G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1325](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#)

Sebab sama seperti Bapa mempunyai hidup dalam diri-Nya sendiri, demikian juga diberikan-Nya Anak mempunyai hidup dalam diri-Nya sendiri.

- 27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ, κρίσιν ποιεῖν, ὅτι Υἱὸς
 dan kuasa Ia-berikan kepada-Nya, penghakiman melakukan, karena Anak
[G2532](#) [G1849](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2920](#) [G4160](#) [G3754](#) [G5207](#)
- ἀνθρώπου ἐστίν.
 Manusia Ia-adalah.
[G0444](#) [G1510](#)

Dan Ia telah memberikan kuasa kepada-Nya untuk menghakimi, karena Ia adalah Anak Manusia.

- 28 μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ἣ ἅ πάντες οἱ ἐν
 Jangan heran akan-ini, karena datang saat, pada mana semua - dalam
[G3361](#) [G2296](#) [G3778](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#)
- τοῖς μνημείοις ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ,
 - kuburan akan-mendengar - suara -Nya,
[G3588](#) [G3419](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

Janganlah kamu heran akan hal itu, sebab saatnya akan tiba, bahwa semua orang yang di dalam kuburan akan mendengar suara-Nya,

- 29 καὶ ἐκπορεύονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς;
dan akan-keluar, - - baik yang-melakukan, ke kebangkitan hidup;
[G2532](#) [G1607](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4160](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2222](#)
- οἱ <δὲ> τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.
- <namun> - jahat yang-melakukan, ke kebangkitan penghakiman.
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2920](#)

dan mereka yang telah berbuat baik akan keluar dan bangkit untuk hidup yang kekal, tetapi mereka yang telah berbuat jahat akan bangkit untuk dihukum.

- 30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς
Tidak dapat Aku melakukan dari diri-Ku-sendiri apa-pun; sebagaimana
[G3756](#) [G1410](#) [G1473](#) [G4160](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3762](#) [G2531](#)
- ἀκούω, κρίνω; καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δίκαια ἐστίν,
Aku-mendengar, Aku-menghakimi; dan - penghakiman - -Ku adil adalah,
[G0191](#) [G2919](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1342](#) [G1510](#)
- ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ
karena tidak Aku-mencari - kehendak - -Ku, tetapi - kehendak -
[G3754](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)
- πέμψαντός με.
yang-mengutus Aku.
[G3992](#) [G1473](#)

Aku tidak dapat berbuat apa-apa dari diri-Ku sendiri; Aku menghakimi sesuai dengan apa yang Aku dengar, dan penghakiman-Ku adil, sebab Aku tidak menuruti kehendak-Ku sendiri, melainkan kehendak Dia yang mengutus Aku.

- 31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν
jika Aku bersaksi tentang diri-Ku-sendiri, - kesaksian -Ku tidak adalah
[G1437](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#)
- ἀληθής.
benar.
[G0227](#)

Kalau Aku bersaksi tentang diri-Ku sendiri, maka kesaksian-Ku itu tidak benar;

- 32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής
Lain ada - yang-bersaksi tentang Aku, dan Aku-tahu bahwa benar
[G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#)
- ἐστὶν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.
adalah - kesaksian yang Ia-bersaksi, tentang Aku.
[G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

ada yang lain yang bersaksi tentang Aku dan Aku tahu, bahwa kesaksian yang diberikan-Nya tentang Aku adalah benar.

- 33 ὑμεῖς ἀπεστάλατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
Kamu telah-mengutus kepada Yohanes, dan ia-telah-bersaksi - kebenaran.
[G4771](#) [G0649](#) [G4314](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3588](#) [G0225](#)

Kamu telah mengirim utusan kepada Yohanes dan ia telah bersaksi tentang kebenaran;

34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα
 Aku namun tidak dari manusia - kesaksian menerima, tetapi ini
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2983](#) [G0235](#) [G3778](#)

λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
 Aku-katakan supaya kamu diselamatkan.
[G3004](#) [G2443](#) [G4771](#) [G4982](#)

| tetapi Aku tidak memerlukan kesaksian dari manusia, namun Aku mengatakan hal ini, supaya kamu diselamatkan.

35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων; ὑμεῖς δὲ
 Dia adalah - pelita - yang-menyala dan bersinar; kamu namun
[G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G2545](#) [G2532](#) [G5316](#) [G4771](#) [G1161](#)

ἠθέλησατε ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
 ingin bersukacita untuk saat dalam - terang nya.
[G2309](#) [G0021](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#)

| Ia adalah pelita yang menyala dan yang bercahaya dan kamu hanya mau menikmati seketika saja cahayanya itu.

36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου. τὰ γὰρ
 Aku namun punya - kesaksian lebih-besar - Yohanes. - Sebab
[G1473](#) [G1161](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1063](#)

ἔργα ἃ δέδωκέν μοι ὁ Πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ
 pekerjaan yang memberikan kepadaku - Bapa supaya Aku-selesaikan itu, itu
[G2041](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2443](#) [G5048](#) [G0846](#) [G0846](#)

τὰ ἔργα ἃ ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ, ὅτι ὁ Πατὴρ με
 - pekerjaan yang Aku-lakukan, bersaksi tentang Aku, bahwa - Bapa Aku
[G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

ἀπέσταλκεν.
 telah-mengutus.
[G0649](#)

| Tetapi Aku mempunyai suatu kesaksian yang lebih penting dari pada kesaksian Yohanes, yaitu segala pekerjaan yang diserahkan Bapa kepada-Ku, supaya Aku melaksanakannya. Pekerjaan itu juga yang Kukerjakan sekarang, dan itulah yang memberi kesaksian tentang Aku, bahwa Bapa yang mengutus Aku.

37 καὶ ὁ πέμψας με, Πατὴρ ἐκεῖνος, μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὔτε
 Dan - yang-mengutus Aku, Bapa itu, telah-bersaksi tentang Aku. Tidak
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#) [G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3777](#)

φωνὴν αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε, οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἐώρακατε.
 suara -Nya pernah kamu-dengar, tidak-pun rupa -Nya kamu-lihat.
[G5456](#) [G0846](#) [G4455](#) [G0191](#) [G3777](#) [G1491](#) [G0846](#) [G3708](#)

| Bapa yang mengutus Aku, Dialah yang bersaksi tentang Aku. Kamu tidak pernah mendengar suara-Nya, rupa-Nya pun tidak pernah kamu lihat,

38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν, μένοντα ὅτι ὄν
 Dan - firman -Nya tidak kamu-punya dalam kamu, tinggal karena yang
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3754](#) [G3739](#)

ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
 Ia-utus itu, kepada-Nya kamu tidak percaya.
[G0649](#) [G1565](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#)

| dan firman-Nya tidak menetap di dalam dirimu, sebab kamu tidak percaya kepada Dia yang diutus-Nya.

39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζῶν
Kamu-menyelidiki - Kitab-Suci, karena kamu mengira dalam nya hidup
[G2045](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2222](#)

αἰώνιον ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;
kekal memiliki, dan itu adalah - yang-bersaksi tentang Aku;
[G0166](#) [G2192](#) [G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

| Kamu menyelidiki Kitab-kitab Suci, sebab kamu menyangka bahwa oleh-Nya kamu mempunyai hidup yang kekal, tetapi walaupun Kitab-kitab Suci itu memberi kesaksian tentang Aku,

40 καὶ οὐ θέλετε ἔλθῆν πρὸς με, ἵνα ζῶν ἔχητε.
dan tidak kamu-mau datang kepada Aku, supaya hidup kamu-punya.
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#)

| namun kamu tidak mau datang kepada-Ku untuk memperoleh hidup itu.

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω;
Kemuliaan dari manusia tidak Aku-terima;
[G1391](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#)

| Aku tidak memerlukan hormat dari manusia.

42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε
tetapi Aku-mengenal kamu, bahwa - kasih - Allah tidak kamu-punya
[G0235](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2192](#)

ἐν ἐαυτοῖς.
dalam kamu.
[G1722](#) [G1438](#)

| Tetapi tentang kamu, memang Aku tahu bahwa di dalam hatimu kamu tidak mempunyai kasih akan Allah.

43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρὸς μου, καὶ οὐ
Aku telah-datang dalam - nama - Bapa -Ku, dan tidak
[G1473](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#)
λαμβάνετε με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον
kamu-menerima Aku; jika lain datang dalam - nama - sendiri, dia
[G2983](#) [G1473](#) [G1437](#) [G0243](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1565](#)

λήμψεσθε.
kamu-akan-terima.
[G2983](#)

| Aku datang dalam nama Bapa-Ku dan kamu tidak menerima Aku; jikalau orang lain datang atas namanya sendiri, kamu akan menerima dia.

44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες,
Bagaimana dapat kamu percaya, kemuliaan dari satu-sama-lain menerima,
[G4459](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4100](#) [G1391](#) [G3844](#) [G0240](#) [G2983](#)

καὶ τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ, οὐ ζητεῖτε?
dan - kemuliaan - dari - satu-satunya Allah, tidak kamu-cari?
[G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3441](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2212](#)

| Bagaimanakah kamu dapat percaya, kamu yang menerima hormat seorang dari yang lain dan yang tidak mencari hormat yang datang dari Allah yang Esa?

45 μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν Πατέρα. ἔστιν
Jangan mengira bahwa Aku akan-menuduh kamu kepada - Bapa. Ada
[G3361](#) [G1380](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2723](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1510](#)

ὁ κατηγορῶν ὑμῶν, Μωϋσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίζατε.
- yang-menuduh kamu, Musa, kepada siapa kamu berharap.
[G3588](#) [G2723](#) [G4771](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1679](#)

| Jangan kamu menyangka, bahwa Aku akan mendakwa kamu di hadapan Bapa; yang mendakwa kamu adalah Musa, yaitu Musa, yang kepadanya kamu menaruh pengharapanmu.

46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί; περὶ γὰρ ἐμοῦ
Jika sebab kamu-percaya Musa, kamu-percaya lah Aku; tentang sebab Aku
[G1487](#) [G1063](#) [G4100](#) [G3475](#) [G4100](#) [G0302](#) [G1473](#) [G4012](#) [G1063](#) [G1473](#)

ἐκεῖνος ἔγραψεν.
dia menulis.
[G1565](#) [G1125](#)

| Sebab jikalau kamu percaya kepada Musa, tentu kamu akan percaya juga kepada-Ku, sebab ia telah menulis tentang Aku.

47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς
Jika namun - dia tulisan-tulisan tidak kamu-percaya, bagaimana - -Ku
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1565](#) [G1121](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1699](#)

ρήμασιν, πιστεύετε?
perkataan-perkataan, kamu-akan-percaya?
[G4487](#) [G4100](#)

| Tetapi jikalau kamu tidak percaya akan apa yang dituliskannya, bagaimanakah kamu akan percaya akan apa yang Kukatakan?"